Dictionary of the Wanapum Indians. Compiled during year of study with them, starting with dictionary in spring of 1951 and continuing through winter of 1952.

Main source of information Puck-Hyah-Toot, last man of the Wanapums who knows the old language. He is 73 (1951) and direct descendant of Smo-Wha-La (Chief).

Interpreters used on more difficult words requiring sometimes 10 or 15 minutes of interpreting back and forth to reach proper understanding. Jim Looney, a Yakima and relative of Puck-Hyah-Toot (also known as Johnny Buck) last priest of the Wanapums, now less than 10 in number was one interpreter. Another was Johnny Tomalwash; another was Cy Tomalwash, another Harry Tomalwash. One of the best was a young man, part Wanapum, part Yakima (see notes Louie Dick). He is grandson and regarded by Puck-Hyah-Toot as best interpreter which proved to be the case.

Others who helped in working on words were: Frank and Rex Buck, sons; Margaret and Delores Buck, daughters; Elijah Supelyea, a Wallulapum and older man whose dialect was nearly the same or the same with few exceptions as that of the Wanapums. The Wallulapums were regarded by the Wanapums as a different band but speaking the same language and they lived near Pasco and Wallula.

Additional help was given by Bobby Tomalwash, son of Cy and grandson of Puck-Hyah-Toot. His daughter, Martha Johnny also aided on some of the words with help of interpreter because she speaks little English. An educated Yakima, part breed, Chapman was also used as an interpreter. Most of the "dictionary" sessions were participated in by several men, working with Puck-Hyah-Toot who gave final interpretation to pronunciation and word was repeated over and over again and then written down, phonetically, by syllabals no accent marks, just pronounced as it sounds by phonetics.
Counting

One
Two
Three
Four
Five
Six
Seven
Eight
Nine
Ten
Eleven

Noxt
Nupt
Mit-Tial
Pin-Nupt
Pacht-Haut (in throat)
C-se-Lux
C-se-Nupt
C-se-Mit-Tiat
Tha-Musta
Pought-Tum

Pou-Tum co-Noxt (repeat using; Pouth-Tum and/or Co Mit-Tial, Pin-Nupt, Pacht-Haut, C-se-Lux, Cse-Nupt C-se Mit-Tiat Tha-Musta
Ee-Shit

Half
One and One-Half
Twenty
Thirty
Forty
Fifty
Seventy-five
One-Hundred
Five-Hundred
One-Thousand

Noxz ee-Shit
Napt-Tit
Mit-Tiat-Tit
Pan-Aupt-Tit
Pacht-Haupt-Tit
O-se Naupt-Tit-Co Pacht-Haut
Pought-Tap-Tit
Pacht-Haut-Pought-Tap-Tit
Pought-Tam-Pough-Taupt-Tit
Days of the Week

(Not as we think of Sunday, Monday, Tuesday etc., but corresponding days with different meaning)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Oei</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sunday</td>
<td>Nupt</td>
</tr>
<tr>
<td>Monday</td>
<td>Wah</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuesday</td>
<td>Oei</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday</td>
<td>Mit</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
<td>Nu</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td>Oei</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday</td>
<td>Lux</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Pronunciation</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Abdomen</td>
<td>Newt</td>
</tr>
<tr>
<td>Abscond</td>
<td>no ready word</td>
</tr>
<tr>
<td>Across</td>
<td>Wyeech</td>
</tr>
<tr>
<td>Afraid</td>
<td>Yia -choat</td>
</tr>
<tr>
<td>Afternoon</td>
<td>Yak-&quot;uown-Nacht</td>
</tr>
<tr>
<td>Again</td>
<td>Ñinch-ah-hay.</td>
</tr>
<tr>
<td>Age</td>
<td>Cho-ko-lila-cha</td>
</tr>
<tr>
<td>Ah (admiration)</td>
<td>Ohhh. Pronounced with feeling of admiration.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ah (pain)</td>
<td>Ohhh. Pronounced with feeling of pain.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aid</td>
<td>Wa-`a-tat</td>
</tr>
<tr>
<td>All</td>
<td>Go Oosh Hi</td>
</tr>
<tr>
<td>Almighty</td>
<td>(no ready word)</td>
</tr>
<tr>
<td>Alms</td>
<td>ye yoow</td>
</tr>
<tr>
<td>Alone</td>
<td>ee-look-sa</td>
</tr>
<tr>
<td>Always</td>
<td>Tah-Mien-a&quot;uh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Although</td>
<td>No ready word</td>
</tr>
<tr>
<td>Americas</td>
<td>No ready word</td>
</tr>
<tr>
<td>Amusement</td>
<td>Ñhn-ya-ycat.</td>
</tr>
<tr>
<td>And</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Angel</td>
<td>No ready word.</td>
</tr>
<tr>
<td>Any</td>
<td>Wash-Mosch</td>
</tr>
<tr>
<td>Anybody</td>
<td>Klow-Schäin</td>
</tr>
<tr>
<td>Apple</td>
<td>Apples</td>
</tr>
<tr>
<td>Apron</td>
<td>Es-spoon</td>
</tr>
<tr>
<td>Arithmetic</td>
<td>Est-Kak.</td>
</tr>
<tr>
<td>Arise</td>
<td>Ñ-yik-shat</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm</td>
<td>Kum-cus</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrest</td>
<td>Kla-Kupo</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrive</td>
<td>Ya-Koch-Scha</td>
</tr>
<tr>
<td>Arrows</td>
<td>Wak-&quot;ash</td>
</tr>
</tbody>
</table>
As if No ready word.
Ascend Wa-Luk-Sha (Explained. Wahluke, place name, means going up, rising ground, place climbing up. Wahluke Slope by "hite Bluffs.
Ash(tree) Two-wo-ahana
Ashes (fire) Lax-Cush (pronounced softly.)
Ask Shep-Nit
Answer Wanpt
Assistance Sub-see-quat.
Aunt (general) Ash-Haugh.
Autumn (no ready word)
Awl Eh-steek.
Ax wat-suk
Agriculture Ta-Ma-Neek Clama.
Abandon (no ready word)
Abject Chuk Pee
Able Mesh-Kee-Lee
Ablaze La-Ha-Looks.
Above Wham-Schnick.
Abrupt (No ready word)
Absent Chow-se-wow-cha.
Absolute Chee-oh-ho-sen-wit.
Absorb (No ready word)
Abundance Eh-Luch
Abuse Ah-tee-week-isk-da.
Accept (No ready word)
Accident Yow-Wok.
Accomplish Ah-Wit-Con.
Accord (No ready word)
Accurate Ko-"eekl
Accuse Ah-Noo-Asa
Accustomed Ta-Mein -"ah,
Achieve  No ready word
Acquaintance  ^t-Kot-ShuKat-Skah.
Acquire  Sub-^ook-Sa (literally gather)
Acre  ^acre
Active  E-La-^up-^up-Sha.
Acute-  She-Eah
Add  Baa-ta-masha
Adhere  Da-Ba-Mo-Chak.
Adjourning  (no ready word)
Ache (toothache)  ^h-Shiah.
Adjust  Cha-Ba-Mat-Koh.
Admire  A-She-^Ha-n.
Advice  Mis-She-^She-at-Koot.
Affection  Aut-^ow-Wit.
Affliction  Klah-^ch-A-Nee
Afloat  Yow-A-Ti-A-Tit
After  A-h-Nuk
Afterworld  (no ready word)
Against  ^wal-Hah
Agasp  ^a-Haulgh
Agate  No ready word
Agency  ^Agency
Age  ^An-Wickt
Agent  Wah-la-^ach-^k-Lah
Agitate and agitator  Paht-tu-wee-tats-a-nee
Agree  ^a-ba-heigh-e-note
Aim  Schlootch
Air  ^ash-Schweet
Alarm  Chow-wow-na-scht-pa-ma.
Albumen  Mah-ha-ugh.
Alien           She-wah-Neash
Align           No ready word
Allkali         Ee-ah-kosk.
All             Klough.
Alllegiance     Soultas
Alliance        Balph-boo-pah-at-at.
Almanac         "l-hiah Pa-Ma
Allocate        Pap-ban ach-pa-nacht
Along           Qual-olch
Alter           "uOch Toucht
Amaze           No ready word
Ambition        La-quis
Among           "in-Naugh
Ancient         Nee-ma
Angle           Pacht-sacht
Angry-          Patchee
Annihilate      Klow-Hoco-Wat-Clowel
Antler          You-kas
Appoplexy       Sch-nupsa
Appeal          Wah-Pah-tat.
Appetite        La-Kus
Applaud         Quah-Lacht
arbor           No readyword
Argue           Pah-Pahtan na-wich
Arch            Win-Kee-Ute
Ashame          N-Newt Louiet (literally I am ashamed.)
Asleep          Paw-note
Aside           T'kuth Tah-Nock.
Assassinate     "h-with-klah-wiet tash-lee
Assemble        HowBow-"e-At-"x-Old
Astride         Ousch-"ha-sha."
Asylum  No ready word.
At    Ku-Nah
Ate   At-Wat-Ta-Nash
Atone  Tquee-a-kook.
Atop  Undead What-Whoan-Schnick.
Atrocity  Pee-la-how la-act.
Attain  Ough-Yen -Ya-O-You.
Attempt  Ough-"e-Now-"e
Attentive  Ahaun-Se-How-Wach.
Audible  Sch-Kun-Sahnus.
August  No ready word
Authentic  No ready word
Avert  We-now-Neint
Award  Wah-tah-chach
Aware  Ah-"oken.
Away  Weigh-At-Pah -Yoo-Ka-Ya
Awful  Me-"ah
Awkward  Tow-ah-hasha
Aye  Ee
Azure  Lumph.

Apron (men's costume, old)  Suba-hultz
Arrowhead  S'-how-Kus
Arrow  We-Slum-Skee
Ax  Wocht-Sought
Bad          Ma-Lah
Back (noun)  Ann-Nak
Back          Cope-Kook
Darter        "ooch "oot-Cha
Beat (as racing) Ow-Wak-âı-La-Cum
Bed           Po-Note Soho
Before       Wats-Wee
Begin         Wah-Week
Behind       Cope-Kook (see back)
Below         Med-Mech-Neek
Berries      "a-Ma-Nit
Best          Che-Est-Ow
Blind         P'Tschin
Big           En-Chee
Black         Cha-Mook
Boil          Mu-Leicht
Bone          Peepsch
Boss          Me-Owgh (chief same)
Box           Pocks
Boy           Tach-No-Chum
Breast        "ow-Ol-Sush
Brother       Pi-ap
Bullet        Le-La-Pat
Burn          Loot
Basketmaker   Wah-Tach-Åt
Basket hat    Zacht-Halet
Ball Calendar A-I-Tomit (literally, counting days)
Beaded bag    Sap-Cook
Bag, cornhusk Sap-Cook
Blanket       wat-Kanat
Bones
Bone game
Blueback (salmon)
Buffalo
Buffalo blanket
Belt
Beaded bands (for hair)
Bracelets (silver)
Bagt
Blackberries
Button
Boat race
Beaver
Beaver hide
Beans
Blind
Buckskin shirt
Blood
Bloody Nose
Boil
Bunchgrass
Blue
Bell bands, on legs for dancing
Baby basket, board
Baby basket, curved hood
Bread
Book
Bite
Bend
Ka-Mah
Joe Hicks
D@OCul-Lum
Toal-Dooum
Wah-Sam Tat-si
Coey-Koose
Wap-Shus Pah-ma
Us-See-As
Wassas
Sa-Hacht
Sa-Powah-Kapoose
Powh-Wee-Nowaxa Wassas
Teal Lup-Ah
Ah-Pu-Ch
S-1wach Aw-Chos
Pool-Nought
Sole-1at-Tat
Ee-Looch
Noos-Nook-Eee-Loch
Em-Mo-Lacha
Tsch-Tsch-Coo
Lumupt
Book-Equich
Skein
Cal-Cal-Lips
Lee-Pah
Tim-Mash
Chun-Phut
Ka-Le
Call  Klow-Ho-Shin or Kleem-Kooh or Wee-Num
Calm  Pa-Cheet
Cap   Capolch or Taka-Mah
Carry Qui-Nit-Et
Cat   Puuss
Cedar Nunck
Cemetery Stratza
Chair Ek-Toos
Cheat Sap-Coosis
Cheek A-Tut
Chief Me-Owgh
Chilly Ah-Yo-Yah
Circle Wah-Gesh-Lick
Clay Mat-Gicht
Cloth (no ready word)
Come We-Num (see call)
Conceal Clim-Asa
Confess Fah-Hoyt
Cook Quat-Ah-Mik
Corn Swacholt
Cousin Pitach
Coyote Speayed
Count Be-tee-tea-Muh
Coward Eschowns
Cranberry (No ready word)
Crazy I-Yiah-Yiah
Cure Wach-Is-Pah-Ah-Ie
Crooked Yow-Walk-Ah-Lix
Crow  Ah-Ah
Chicken Hawk  P’tschk
Coyote’s Canoe (raft)  Mise
Columbia River  Chia-Wana (literally, big water)
Clam (mussel, soft water)  Soc-Wola
Cold  Ka-Piss
cáder  čečččše
Clouds  Pasch-Tschtth
Comb  Twan-Pus
Cry  E-Pexa Um-Wa Pal
Cut  P’Noh Suh Klick-Sa
Cattail  Ike-Qus
Camas  Skol-Kol
Colt  Ki-Yuck
Crawfish  Cas’i-Iah
Cane  Too-Kass
Choke-Cherries  Ḭa-Mish
Cactus  Ḍis-Stis
Cough  Tah-No-Hit
Chew  Cha-Kloocht
Club  Wa-Wa-Spums
Cache  Wa-Wik-Pums
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Pronunciation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>En-Heap-Sut</td>
</tr>
<tr>
<td>Day</td>
<td>Che-Chlow-Ite</td>
</tr>
<tr>
<td>Dark</td>
<td>Esthadt</td>
</tr>
<tr>
<td>Dear</td>
<td>(No ready word)</td>
</tr>
<tr>
<td>Deep</td>
<td>Hop-Be-Ne-Chan-Eway.</td>
</tr>
<tr>
<td>Demons</td>
<td>Ah-Wa-Lips.</td>
</tr>
<tr>
<td>Desert</td>
<td>Hahsy-Yehl</td>
</tr>
<tr>
<td>Desire</td>
<td>We-Pah-Hoy</td>
</tr>
<tr>
<td>Die</td>
<td>Klee-Owie</td>
</tr>
<tr>
<td>Dig</td>
<td>Suipheh-Wuix</td>
</tr>
<tr>
<td>Do</td>
<td>(No ready word)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dollar</td>
<td>(no ready word)</td>
</tr>
<tr>
<td>Down</td>
<td>Ah-Won-Ensi</td>
</tr>
<tr>
<td>Drink</td>
<td>Choosa</td>
</tr>
<tr>
<td>Drunk</td>
<td>Choosa-Hash</td>
</tr>
<tr>
<td>Dumb</td>
<td>Chow-Seena-Ososa</td>
</tr>
<tr>
<td>Dust</td>
<td>Eh-Lap-Poon</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog</td>
<td>Kosie-Kosie (literally, little horse)</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>Yamish</td>
</tr>
<tr>
<td>Dipper (stars)</td>
<td>Shiak</td>
</tr>
<tr>
<td>Duck</td>
<td>Hucht-Hucht</td>
</tr>
<tr>
<td>Dust storm</td>
<td>Lep-Hwit</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Paupt</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance (Sunday)</td>
<td>Wha-Chat</td>
</tr>
<tr>
<td>Daytime</td>
<td>Pach-Tschy-Week-Chat-Ka-Sa</td>
</tr>
<tr>
<td>Dead</td>
<td>Eck-Kle-Owee</td>
</tr>
<tr>
<td>Doctor</td>
<td>T'wat-Te</td>
</tr>
<tr>
<td>Dry</td>
<td>Chole-Tah</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dive La-Putsa (literally, swim under water)

Drum Koo-Koo-Less

Drum stick Wah-Tats Pama

Deer (white) "oo-Tow

Dance (ordinary) Wa-Sah-Sah

Deer skin, dried for manufacture Ah-Puch

Dance, men and women Blick-Wat-Saht Pa-Mah

Dance, memorial Ko-Peep
Each

Eagle feather

Eat

Earth

Embrace

Erect

Escape

Evening

Explain

Eye

Eagle

Elephant

Ear

Earth (all)

East

Egg, any kind

Eel

Elbow

Elk (Cow, no horns)

Elk (bull)

Eat Time

Empty

Why-a-Ma

Wap-Tas

Ta-Quata

Chinte Isch (Sand) Nat Clichtch (Dust)

Akkove

Wachpt

T-Quicht

-anchor

Tschachd

Tquie-Qunt

Aanchas

WhyOYah-Muh

-schonka

MitchcYou

Ha-Humph-Suh

Ti-Ni-"umps Anh Squeepsa (literally, Sun he comes in morning.

Ta-Mum

Kuh-Sooey\Us

Gosh-\hino

Ta-\himka

Wah-Woo-\uia

Quat-"ow-Dow

Taa-Lch
Face
Fade
Fall
False
Family
Fast
Father
Fear
Feast
Feathers
Few
Fight
Find
Finger
Flag
Flesh
Fly
Fog
Fool
Foot
Forever
Forget
Fox (Noun)
Fox (Red)
Fox (Black)
Fox (White)
Feather (fan)
<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Frog</td>
<td>A-low-Kot</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Lee-Looks (built or making)</td>
</tr>
<tr>
<td>Fish(to fish)</td>
<td>Low-Wee-Lat-Sat</td>
</tr>
<tr>
<td>Fat</td>
<td>Tsch-Chow</td>
</tr>
<tr>
<td>Rocks</td>
<td>Fah-Quah-Koos</td>
</tr>
<tr>
<td>Fork</td>
<td>La-Tete</td>
</tr>
<tr>
<td>Flower</td>
<td>Ta-Num-Sut</td>
</tr>
<tr>
<td>Full(eat lots)</td>
<td>Mah-Knoy</td>
</tr>
<tr>
<td>Flies(n)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bright</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fast</td>
<td>Kut-Oh</td>
</tr>
<tr>
<td>Foot Prints</td>
<td>Wa-Tix (literally, making tracks (dog's name))</td>
</tr>
<tr>
<td>Fir Boughs</td>
<td>Papst Pa-at-Oey</td>
</tr>
<tr>
<td>Flicker</td>
<td>Ta-Bacht</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Gallopp  Quo-Nigh-Tit
Get   Whimpt
Ghost Tsch-Cha-Cha
Gift  Pan-Niet
Give  Niet
Glad  Quah-Lat
Gold  Mox-Mee
Good (morals) Nieh-Cht
Goodbye Ah-Musch Wee Low
Grandfather Teelah (mother's side)
Grandfather Pusch@ (father's side)
Grandmother Cruchla (mother's side)
Grandmother Ah-Lah (father's side)
Grouse P'tre
Gun Twin-Push (same as bow)
Guard Wach-Chee-Lah
Goose Auk-Hacht
Gloves Klue-Kum
Grass Was-Ko
Green Lumpt (blue Luumpt)
Good (tastes good) Chi-Ech
Gamble Chach-Cha-Misha
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hail</td>
<td>Ram-Coo-Coo</td>
</tr>
<tr>
<td>Half</td>
<td>W'Tchcht</td>
</tr>
<tr>
<td>Hand</td>
<td>A-Pop</td>
</tr>
<tr>
<td>Hard</td>
<td>Wch-Tut</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawk(little)</td>
<td>Wah Nee Ah-Lah</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Pun</td>
</tr>
<tr>
<td>Head</td>
<td>'el-Pee</td>
</tr>
<tr>
<td>Heal</td>
<td>Wa-Chish (same as awake)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hear</td>
<td>You-Cht</td>
</tr>
<tr>
<td>Heart</td>
<td>Tum-Nah</td>
</tr>
<tr>
<td>Heaven</td>
<td>Wham-Me</td>
</tr>
<tr>
<td>Heavy</td>
<td>Koh</td>
</tr>
<tr>
<td>Help</td>
<td>Wah-Pah-Tit</td>
</tr>
<tr>
<td>Here</td>
<td>Cha-Nah</td>
</tr>
<tr>
<td>Hide (skin)</td>
<td>Ah-Puch</td>
</tr>
<tr>
<td>Hide (conceal)</td>
<td>Ee-Lah-Much</td>
</tr>
<tr>
<td>Hill</td>
<td>Pocenh'-ie</td>
</tr>
<tr>
<td>Hit-</td>
<td>Pop-Cheeh</td>
</tr>
<tr>
<td>Horn</td>
<td>You-Kus</td>
</tr>
<tr>
<td>Hour (in the)</td>
<td>Mich-Knee</td>
</tr>
<tr>
<td>How (are you)</td>
<td>Mish-Na-Mah</td>
</tr>
<tr>
<td>Huckleberries</td>
<td>We-Oh-No</td>
</tr>
<tr>
<td>Husband</td>
<td>Asham</td>
</tr>
<tr>
<td>Hemp[Indian]</td>
<td>Ta-Hoos (Apocynum cannabinae)</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Neet</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Twan-Pus</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse</td>
<td>Koosie</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse (Appaloosa)</td>
<td>Marman</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse (Sorrel)</td>
<td>Mu-Cush</td>
</tr>
<tr>
<td>Horse (Pinto)</td>
<td>Tom-Seal Pea</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair, short</td>
<td>Kia-Wah</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hair, long (literally, long hair)  Qu-al-Twan-Pus
Hurt  Pi-Yo